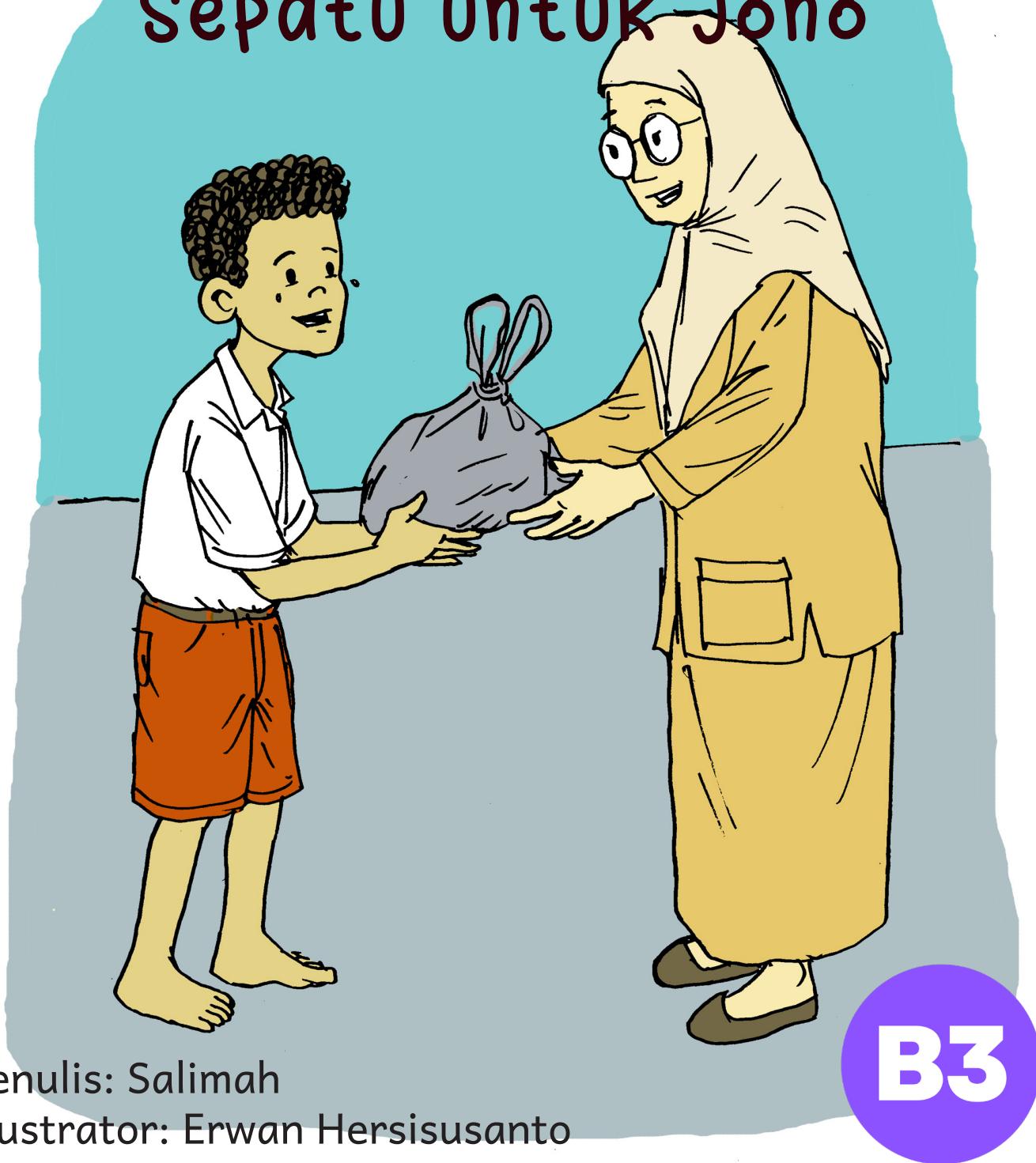




KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
REPUBLIK INDONESIA
2024

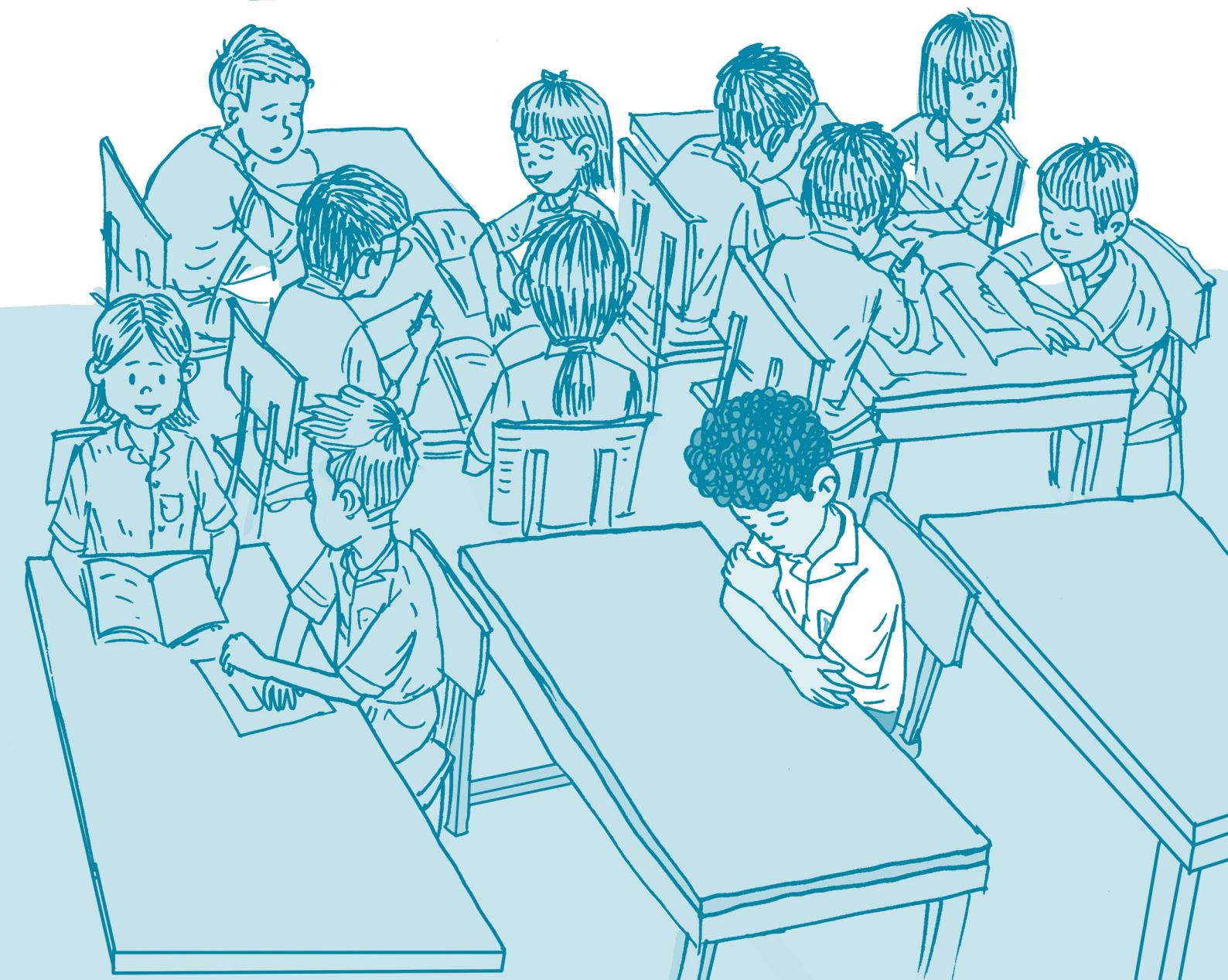
SEPATU KANGGO JONO

Sepatu untuk Jono



Penulis: Salimah
Ilustrator: Erwan Hersisusanto

B3





KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
REPUBLIK INDONESIA
2024

SEPATU KANGGO JONO

SEPATU KANGGO JONO

Penulis: Salimah

Ilustrator: Erwan Hersisusanto

Hak cipta pada Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah Republik Indonesia.

Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU Nomor 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat posel balaibahasadiy@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

SEPATU KANGGO JONO

SEPATU UNTUK JONO

Penulis	: Salimah
Ilustrator	: Erwan Hersisusanto
Penerjemah	: Veronica W.
Penyunting	: 1. Bahasa Jawa: Wiwin Erni Siti Nurlina 2. Bahasa Indonesia: Nuryati
Penata Letak	: Erwan Hersisusanto
Tim Pelaksana	: 1. Wuri Rohayati 2. Wuroidatil Hamro 3. Nindwihapsari 4. M. Haris Ardhani 5. Rino Edrianto

Penerbit

Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta

Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Yogyakarta

<https://balaibahasadiy.kemdikbud.go.id>

Cetakan Pertama, 2024

ISBN 978-634-00-0380-2

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 20/34, delight Snowy, ii, 16 hlm., 21 x 29,7 cm.

Kepala Balai Menyapa

Hai, Pembaca yang Budiman.

Pada tahun 2024 Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta kembali mempersembahkan 97 buku cerita anak seperti yang dilakukan pada tahun 2023. Jika pada tahun 2023 ada sepuluh buku cerita yang bersumber dari manuskrip koleksi Balai Bahasa Provinsi DIY, pada tahun 2024 ini buku cerita sepenuhnya bersumber dari nuansa lokal Yogyakarta dan sekitarnya.

Buku cerita ini disajikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Jawa dan bahasa Indonesia. Pembaca dapat menikmati cerita dan ilustrasi yang menarik di dalamnya. Semoga buku ini dapat mendorong minat membaca masyarakat. Selain itu, kami berharap bahwa melalui buku ini, semangat masyarakat dalam melestarikan bahasa daerah makin kuat.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi DIY,

Dwi Pratiwi





Jono, murid kelas 3 SD Sejati. Pawakané cilik tur kenceng, rambuté kriting, kulité resik warna sawo mateng. Saben dina sregep mlebu sekolah amarga kepéngin dadi bocah sing pinter.

Guruné Jono asmané Bu Sita. Bu Sita tansah sabar ngasta murid-muridé. Bu Sita uga kagungan putra sapantaran karo Jono, asmané Bagas.

Inilah Jono, murid kelas 3 SD Sejati. Badannya kecil tetapi kuat, rambutnya keriting, kulit bersih berwarna sawo matang. Setiap hari Jono rajin bersekolah karena ingin menjadi anak yang pintar.

Guru Jono bernama Bu Sita. Bu Sita selalu sabar mengajar murid-muridnya. Bu Sita juga punya anak sebaya Jono, namanya Bagas.

Awan kuwi wayahé bocah-bocah mulih sekolah. Jono katon metu saka kelas karo nyangking sepatuné. Cahyané katon sedhih, ora kaya saben dinané.

“Sepatuné kok ora dienggo Lé?” pandangané Bu Sita.

“Inggih Bu, menika jebol,” wangulané Jono sajak arep nangis.

“Oh ya wis ora usah sedhih, sésuk nyuwun ganti sing anyar.”

Siang itu waktunya anak-anak pulang sekolah. Jono terlihat keluar menenteng sepatunya. Raut mukanya terlihat sedih, tak seperti hari-hari biasanya.

“Kenapa sepatumu tak dipakai, Nak?” tanya Bu Sita.

“Iya, Bu, sepatunya jebol,” jawab Jono sambil menahan tangis.

“Oh, tidak usah sedih. Besok bisa minta ganti yang baru.”



“Simbah dèrèng kagungan arta Bu,” wangsulané Jono.
“Oya, Ibu mèlu dedonga, muga-muga bapak ibumu
énggal kirim dhuwit ya!”

Bu Sita paring donga lan panglipur marang Jono.
Jono atur panuwun. Jono nuli pamit mulih marang Bu
Sita. Bu Sita nyawang Jono metu saka kelas kanthi ati
kang trenyuh.

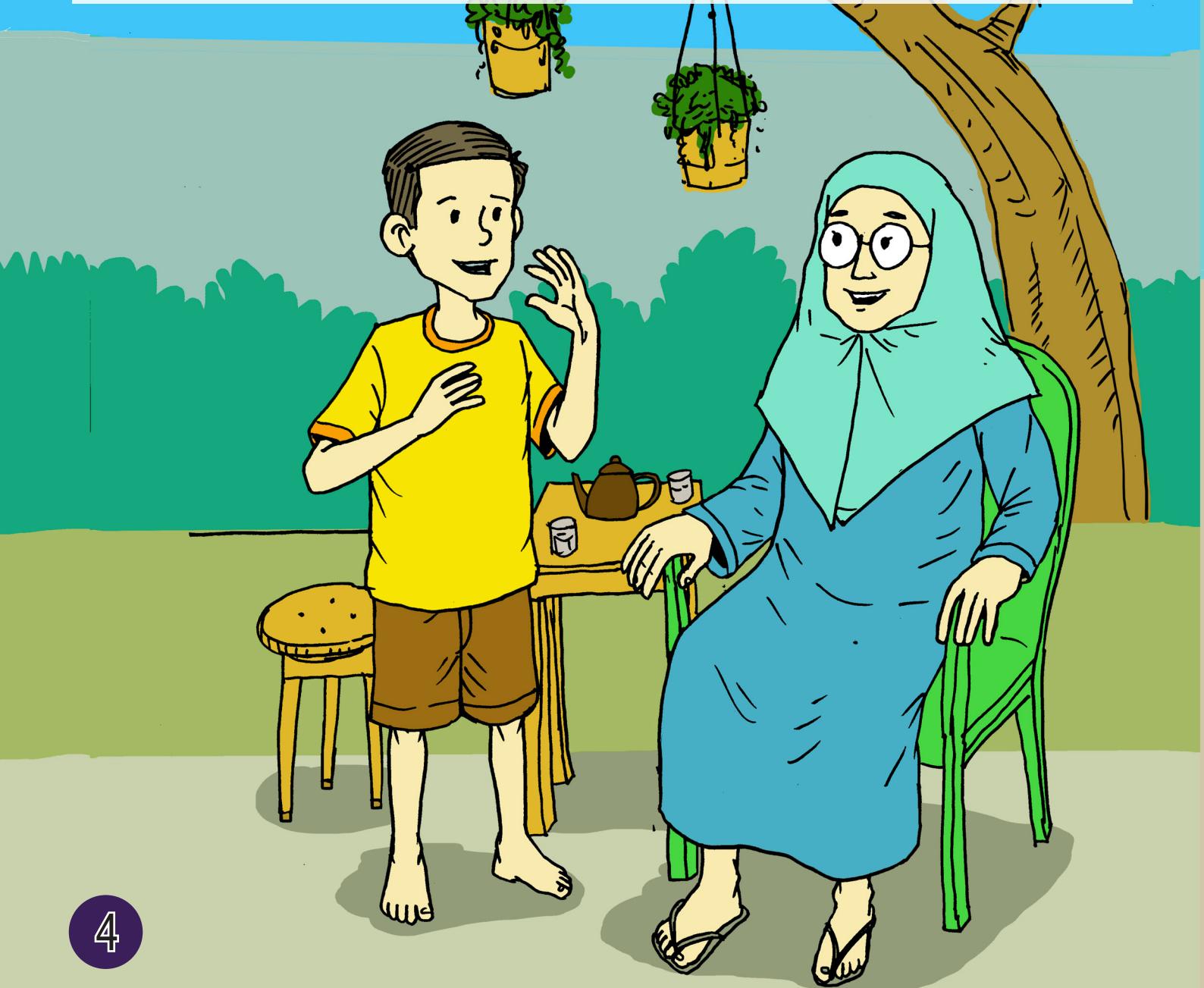
“Simbah belum punya uang, Bu,” jelas Jono.
“Kalau begitu, Ibu turut berdoa, semoga bapak ibumu
segera mengirimkan uang, ya!” Bu Sita turut berdoa
dan menghibur Jono.

Jono berterima kasih. Jono lalu pamit pulang kepada Bu
Sita. Bu Sita memandang kepergian Jono keluar kelas
dengan hati yang haru.



Sakwisé kondur makarya, Bu Sita ngaso sawetara. Bu Sita jagongan karo putrané kang asmané Bagas. Bu Sita ndangu Bagas bab sekolahé. Bagas nyaritakaké anggoné sinau ing sekolahana. Bu Guruné Bagas ngasta nganggo sandiwara bonéka. Bagas sakanca padha seneng.

Pulang dari mengajar, Bu Sita beristirahat sejenak. Bu Sita duduk-duduk santai bersama Bagas, puteranya. Bu Sita bertanya kepada Bagas tentang sekolahnya. Bagas bercerita tentang kegiatan belajarnya di sekolah. Ibu gurunya mengajar dengan sandiwara boneka. Bagas dan teman-teman menyukainya.



Bu Sita nakokaké sepatuné Bagas sing wis ora sedheng dianggo. Bagas matur menawa sepatuné isih disimpan ing gudhang. Bu Sita lan Bagas nuli bebarengan nggolèki sepatu ing gudhang.

Kanyata sepatu lungsurané Bagas isih kasimpen. Sepatuné isih wutuh, nanging katon ana bledugé. Bu Sita ngresiki sepatu kuwi nganti resik manèh.

Bu Sita menanyakan sepatu Bagas yang sudah kekecilan. Kata Bagas, sepatunya masih disimpan di gudang. Bu Sita dan Bagas lalu mencari sepatu itu berdua di gudang.

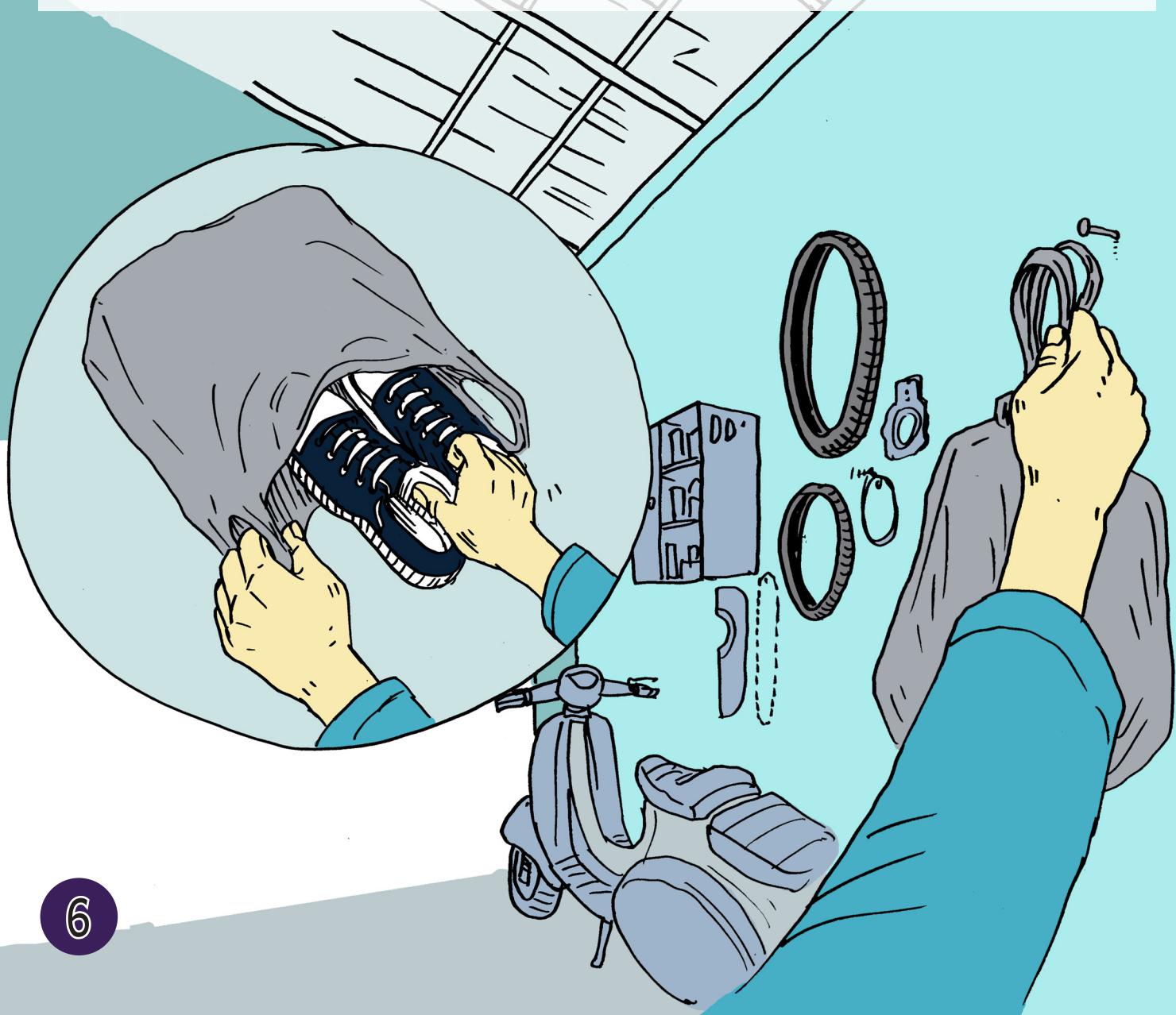
Ternyata, sepatu Bagas yang kekecilan itu masih tersimpan. Sepatu itu masih utuh, hanya terlihat berdebu. Bu Sita membersihkannya hingga tampak bersih kembali.



Bu Sita madhahi sepatu kuwi nganggo plastik sing resik. Sepatu nuli dicènthèlaké cedhak sepédha motoré Bu Sita. Sésuk éruk sepatu kuwi bakal diasta Bu Sita menyang sekolahan.

Bu Sita bakal maringkaké sepatu kuwi marang Jono. Muga-muga sepatuné sedheng. Senajan lawas, sepatu kuwi bisa dianggo Jono sakdurungé ditukokaké sepatu anyar.

Bu Sita membungkus sepatu itu dengan plastik bersih. Sepatu lalu digantung di dekat sepeda motornya. Besok pagi, Bu Sita akan membawanya ke sekolah. Bu Sita akan memberikan sepatu itu kepada Jono. Semoga sepatunya muat. Meskipun sudah lama, sepatu itu bisa dipakai Jono sebelum dibelikan yang baru.

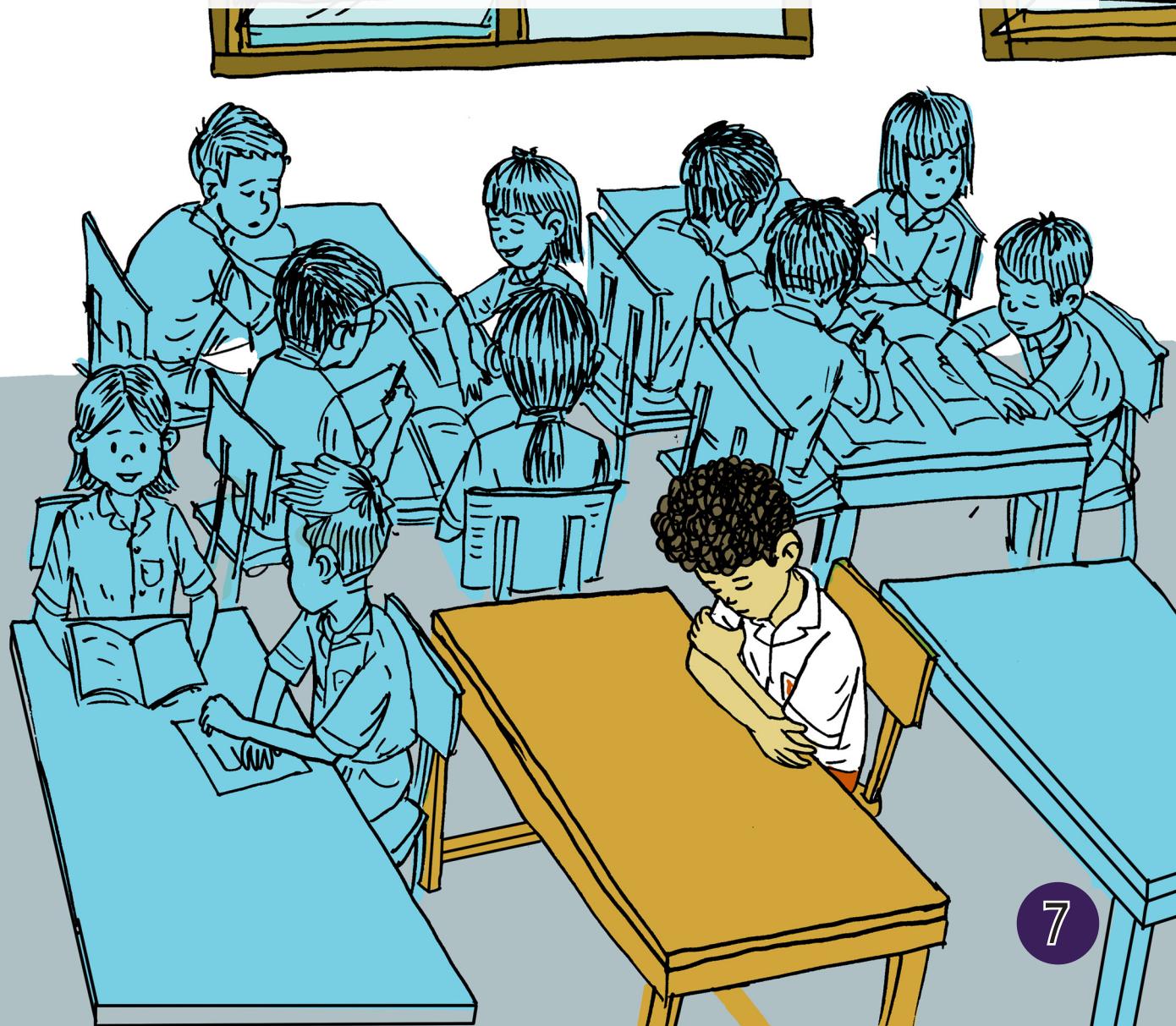


Kelas 3 lagi wulangan PPKn. Bu Sita ndhawuhi bocah-bocah rembugan klumpukan ngrembug tetulung. Kabeh duwé panemu kepriyé anggoné padha ngetrapaké pakulinan tulung-tinulung.

Sakwisé rembugan, saben regupadhamajungandharaké asilé rembugan. Jono ora mèlu maju bareng reguné. Dhèwéké malah ndhungkluk ana méjané.

Kelas 3 sedang pelajaran PPKn. Bu Sita menyuruh anak-anak berdiskusi tentang tolong-menolong. Semua punya pendapat tentang cara menerapkan perilaku tolong-menolong.

Setelah berdiskusi, setiap kelompok maju untuk menjelaskan hasil diskusi. Jono tidak ikut maju bersama kelompoknya. Dia hanya tertunduk di mejanya.



Bu Sita nyedhaki lungguhé Jono.

“Ngapa kok ora mèlu maju, Lé?”

“Kula isin, Bu,” aturé Jono. Bu Sita nuli mirsani sikilé Jono.

“Oh, marga ora nganggo sepatu ya?” Jono mung manthuk.

Bu Sita mendekati tempat duduk Jono.

“Kenapa tidak ikut maju, Nak?”

“Saya malu, Bu,” kata Jono. Pandangan Bu Sita mengarah ke kaki Jono. “Oh, karena tak pakai sepatu?” Jono hanya mengangguk.



Bu Sita ngelus sirahé Jono karo ngendika lirih.
“Ya wis ora dadi ngapa. Mengko wayahé ngaso Jono kéri
nèng kelas ya!”
Reguné Jono nuli ngandharaké asilé rembugan. Kanca-
kanca liyané padha ngrungokaké.

Bu Sita mengelus kepala Jono sambil berkata lirih.
“Ya sudah, tidak apa-apa. Nanti kalau sudah waktunya
istirahat, Jono tinggal di kelas dulu, ya.”
Kelompok Jono kemudian memaparkan hasil diskusi.
Teman-teman yang lain mendengarkan.



Bèl sekolah wis muni. Bocah-bocah nuli padha ngaso. Ana sing dolanan, jagongan, lan ana sing jajan ing kantin sekolah.

Jono tetep lungguh ing jero kelas, manut Bu Sita. Bu Sita tindak metu sedhélá. Nalika tindak kelas manèh, bu Sita ngasta tas plastik.



Bel sekolah berbunyi. Waktunya anak-anak beristirahat. Ada yang bermain, duduk-duduk, dan ada yang jajan di kantin sekolah.

Jono tetap duduk di dalam kelas, mengikuti pesan Bu Sita. Bu Sita keluar sebentar. Ketika kembali ke kelas, Bu Sita membawa tas plastik.

Bu Sita nimbali Jono supaya nyedhak. Jono manut, lungguh ana kursi cedhaké bu Sita.

“Lé, iki ana sepatu, nanging ora anyar. Ayo dicoba, muga-muga sedheng ya!”

“Inggih, matur nuwun, Bu.”

Bu Sita memanggil Jono supaya mendekat. Jono menurut, lalu menduduki kursi di dekat Bu Sita.

“Nak, ini ada sepatu, tetapi tidak baru. Cobalah, semoga cukup, ya!”

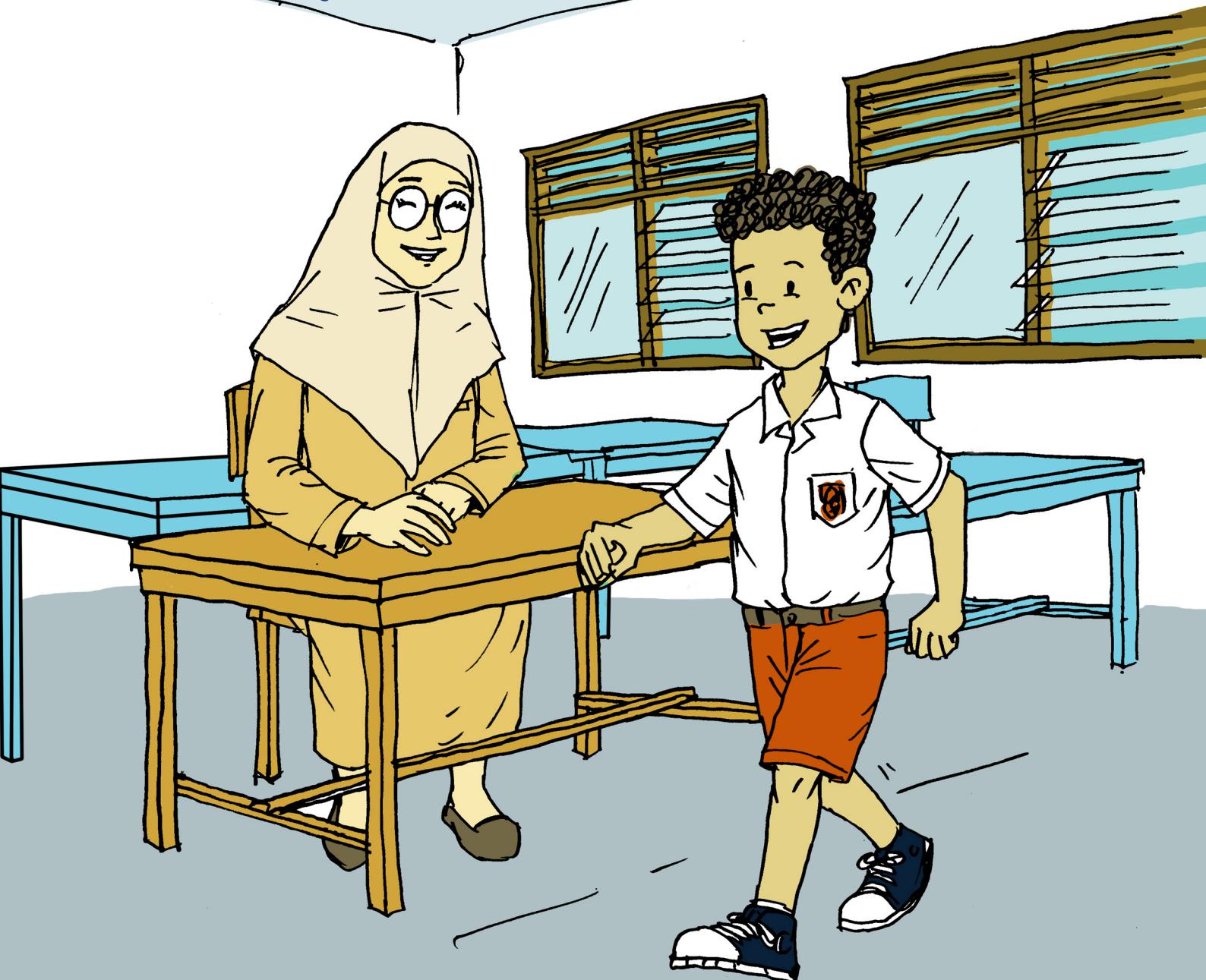
“Iya, terima kasih, Bu.”





Jono nuli nganggo sepatu sing diparingaké déning Bu Sita. Sepatu tengen pas, sepatu kiwa uga pas ing sikilé. Jono nyoba mlaku-mlaku ing jero kelas. Sikilé krasa kepénak, ora lara. Bu Sita nyawang Jono karo mésam-mèsem.

Jono lalu memakai sepatu pemberian Bu Sita. Sepatu kanan pas, sepatu kiri juga pas di kakinya. Jono mencobanya untuk berjalan-jalan di dalam kelas. Kakinya terasa nyaman, tidak sakit. Bu Sita menatap Jono sambil tersenyum.



Jono unjal ambegan, nuli mèsem karo matur.

“matur nuwun sanget nggih Bu, sepatunipun saé.”

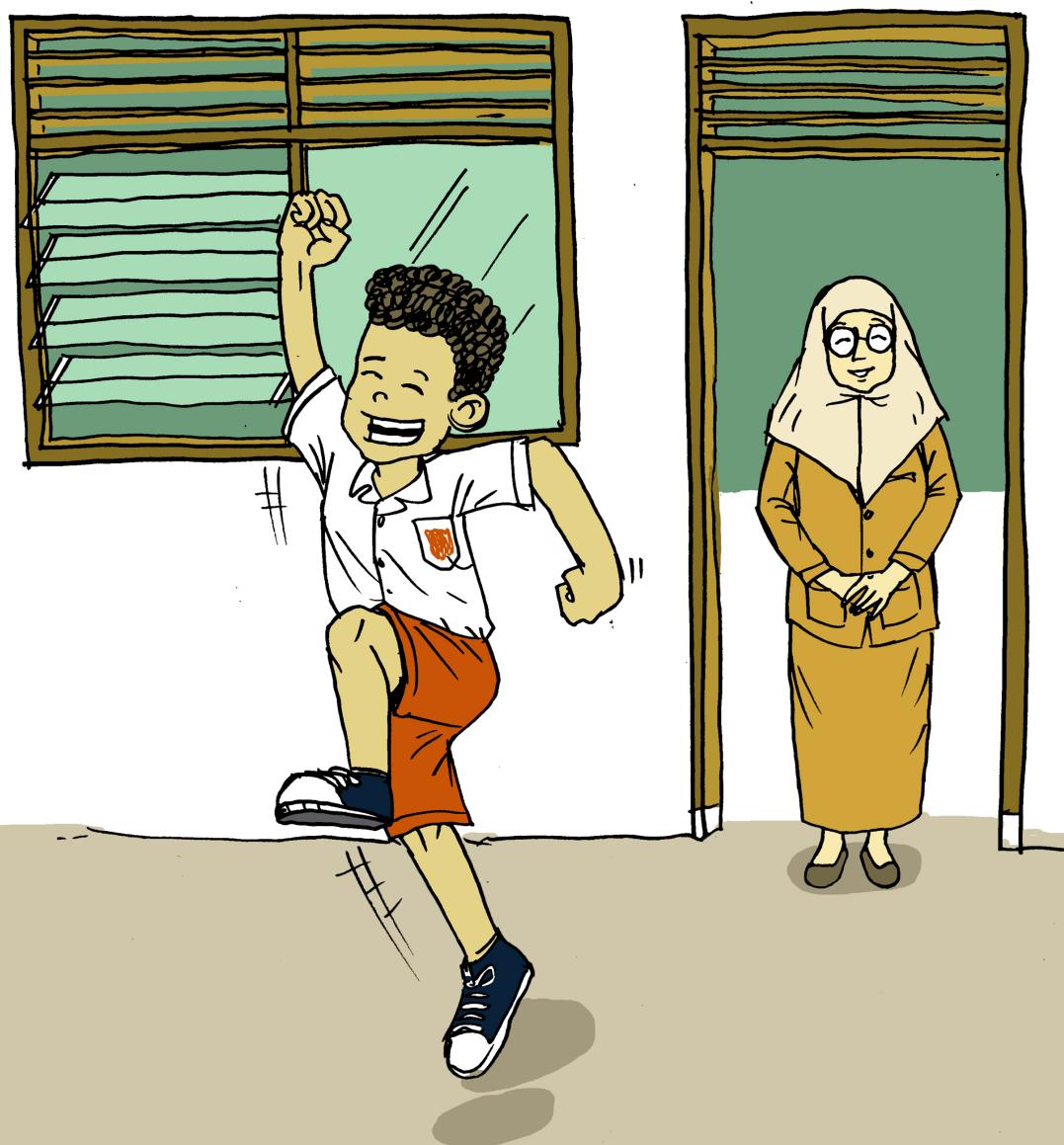
“Iya, padha-padha, Le.”

“Wis, kana gèk ngaso, dolanan karo kancané!” dhawuhé Bu Sita. Jono nyalami Bu Sita, nuli mlayu metu karo seneng. Bu Sita mèsem, atiné lega, déné Jono bisa sumringah manèh.

Jono mengembuskan nafas, lalu tersenyum sambil berkata, “Terima kasih sekali, Bu, sepatunya bagus.”

“Iya, sama-sama, Nak.”

“Sudah, istirahat dulu sana, bermain bersama teman-temanmu!” perintah Bu Sita. Jono menyalami Bu Sita, lalu berlari keluar dengan gembira. Bu Sita tersenyum. Hatinya lega melihat Jono bisa ceria kembali.



Biodata

Penulis



Salimah, S.Sn. Seorang Kepala Sekolah SD di Pleret Bantul, lulusan SPG Negeri Bantul tahun 1988, dan lulus ISI Yogyakarta tahun 1996. Ibu tiga anak ini bertugas menjadi guru sejak tahun 1991. Kegemaran membaca cerita sejak kecil memunculkan keinginan untuk bisa menulis cerita. Dia menyalurkan keinginannya itu dan bergabung dengan Komunitas Yuk Menulis, serta mengikuti event penulisan buku cerita anak berbahasa Jawa dari Balai Bahasa Yogyakarta. Kumpulan cerita pertamanya berjudul “Berlibur Ke Gua Gajah” terbit di akhir tahun 2023. Karya kedua dan ketiganya berupa buku cerita bergambar, Kisah Tiga Sahabat Singkong dan Tas Baru Tami dalam proses penerbitan. Semboyan hidup yang menjadi penyemangatnya adalah “Hari esok harus lebih baik daripada hari ini.”

Penerjemah



Veronica W adalah penulis, penerjemah, dan editor lepas yang tinggal di Yogyakarta. Vero senang berjalan-jalan menikmati keindahan alam dan budaya Indonesia. Vero paling suka membaca dan menulis cerita untuk anak-anak. Bagi Vero, menulis cerita anak adalah sebuah petualangan yang mengasyikkan. Teman-teman bisa membaca beberapa buku cerita yang telah ditulisnya di literacycloud.org, letsreadasia.org, dan budi.kemdikbud.go.id. Teman-teman juga bisa menyapanya lewat Instagram @ceritaveronica atau blog www.ceritaveronica.com.

Penyunting Bahasa Jawa



Wiwin Erni Siti Nurlina, M.Hum. Penyunting bekerja sebagai peneliti di Pusat Riset Bahasa, Sastra, dan Komunitas, Badan Riset dan Inovasi Nasional, Indonesia. Ia menyelesaikan studi jurusan Sastra Nusantara di Universitas Gadjah Mada pada tahun 1987 dan menyelesaikan program pascasarjana jurusan ilmu linguistik di Universitas Gadjah Mada pada tahun 1999. Pengalaman sebagai penyunting, sudah lama dilakukannya sejak dia menjadi peneliti di Balai Bahasa Yogyakarta sejak tahun 1994. Kepakaran itu didasari dengan pengalamannya sebagai (a) anggota dewan redaksi dan editor Jurnal Ilmiah Widyalparwa, (b) penyunting beberapa buku dan kamus yang sudah terbit, (c) penyuluhan kebahasaan, dan (d) dosen praktisi pada program Kampus Merdeka. Hasil tulisan yang diterbitkan berupa artikel jurnal nasional maupun internasional, monograf, kamus, tata bahasa Jawa, dan artikel populer di media massa. Ia juga aktif mempresentasikan paper secara nasional dan internasional. Dia dapat dihubungi melalui posel: wiwi019@brin.go.id.

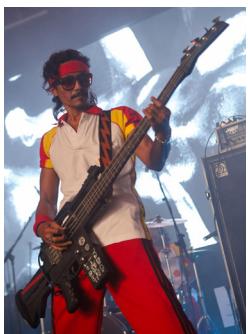
Penyunting Bahasa Indonesia



Nuryati lahir di Sleman, Yogyakarta. Ia menempuh pendidikan di SD—SMA di Sleman dan melanjutkan kuliah di FISIPOL UGM (prodi D3 Ilmu Perpustakaan) dan Fakultas Sastra UGM.

Ia mengabdikan diri sebagai staf di Kantor Bahasa Provinsi Nusa Tenggara Barat, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemendikbudristek sejak tahun 2006 dan pindah tugas di Balai Bahasa Provinsi DIY pada tahun 2023. Ia pernah terlibat dalam penyusunan produk leksikografi berupa kamus, tesaurus, glosarium, dan ensiklopedia bahasa Sasak, Samawa, dan Mbojo (Bima). Ia pernah dilibatkan dalam penyuntingan buku bacaan literasi dan pernah juga menulis buku Religiusitas dalam Cilokaq (2011).

Ilustrator



Erwan Hersisusanto biasa dipanggil Iwank tinggal dan bekerja di Yogyakarta sebagai ilustrator, komikus, muralis, dan musisi. Anggota kolektif Mulyakarya, Kronchonk Chaos, Punkasila, dan Los fungos. Menerbitkan komik karya sendiri secara indie dengan label yellowteethcomic. Untuk mengenal lebih dekat, dapat menghubungi melalui yellowteethcomic@gmail.com dan Instagram @iwank_yellowteeth

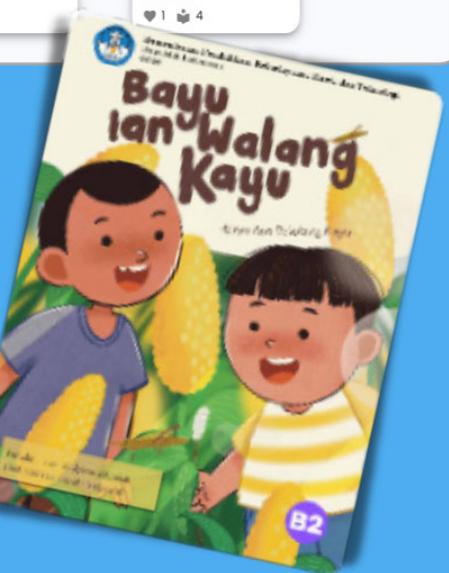
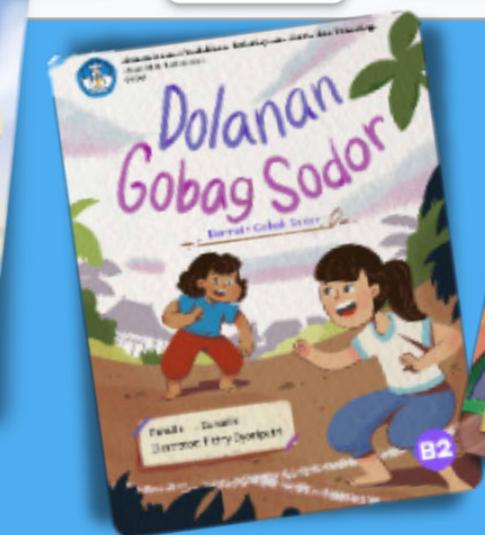
Akses buku-buku produk penerjemahan lainnya melalui laman:

<https://penerjemahan.kemdikbud.go.id>



The screenshot displays a grid of 12 book covers from the ENJARING digital library. Each book cover includes the title, author, and a 'Pembaca Awal' button. Below the grid, three physical children's books are shown at the bottom: 'ANGON WEDHUS Gembel', 'Dolanan Gobag Sodor', and 'Bayu Ian Walang Kayu'. The books are labeled B2.

Book Title	Author	Status	Views	Likes
Suguhan Mligi	Kidangan Istimewa	Pembaca Awal	Jawa	1 21
MIRENGAKE TANDHA KETICA	BERBUCUWA KARANGAN	Pembaca Awal	Jawa	1 7
Ombenan Apa Kuwi?	BERBUCUWA KARANGAN	Pembaca Awal	Jawa	1 147
NANAS MADUNE PAK BORU	BERBUCUWA KARANGAN	Pembaca Awal	Jawa	1 127
MBURU KEYONG MAS	Borbara Keong Mas	Pembaca Awal	Jawa	1 26
Ruwen Kelangan Totol	BERBUCUWA KARANGAN	Pembaca Awal	Jawa	1 21
GOLEK ENTHUNG/Ber...	BERBUCUWA KARANGAN	Pembaca Awal	Jawa	1 26
Pandu Bisa Blanja	BERBUCUWA KARANGAN	Pembaca Awal	Jawa	1 127
Adoh Ratu, Cedhak Watu	Pendita Ani Salabina	Pembaca Awal	Jawa	1 4
ANGON WEDHUS Gembel	Menggambala Demba	Pembaca Awal	Jawa	1 21
Dolanan Gobag Sodor	Bermain Gobag Sodor	Pembaca Awal	Jawa	1 26
Bayu Ian Walang Kayu	BERBUCUWA KARANGAN	Pembaca Awal	Jawa	1 21



MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

Sepatu kanggo Jono, sawijining carita kanggo bocah kang ngandharake rasa gatèkan lan katresnane guru marang salah sijine siswa kang nandhang kacingkrangan. Bu Sita rumangsa trenyuh nyawang Jono kang sedih amarga sepatuné jebol. Bu Sita maringaké sepatu lungsurané Bagas, supaya bisa dianggo sawetara. Kepriye pungkasané, sepatuné sedheng apa ora ya?

Sepatu untuk Jono, sebuah cerita untuk anak yang mengungkapkan perhatian dan rasa sayang guru terhadap salah satu muridnya yang sedang berkekurangan. Bu Sita merasa kasihan melihat Jono yang sedih karena sepatunya jebol. Bu Sita memberikan sepatu bekas

Bagas, supaya bisa dipakai untuk sementara waktu. Bagaimana cerita selanjutnya, sepatunya cukup atau tidak, ya?

ISBN 978-634-00-0380-2 (PDF)

9 786340 003802



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
REPUBLIK INDONESIA
2024